

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА**

Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології

силабус навчальної дисципліни

АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО

Рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Освітня програма *«Французька мова і література, англійська мова, переклад»*

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від 29 серпня 2023 р.

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Академічне письмо
Викладач	Смушак Тетяна Володимирівна
Контактний телефон викладача	099 230 22 46
Е-mail викладача	tetiana.smushak@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	Очний/заочний
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС, 90 год.
Покликання для приєднання до курсу на сайті дистанційного навчання	https://d-learn.pnu.edu.ua/course/subscription/through/url/dd2855100f962ab90f46
Консультації	понеділок 16.00 (або на платформі zoom за лінком: https://us02web.zoom.us/j/9627716015?pwd=TmlzTXFzWVBJbWEyL0tQZ1QwYlF2UT09)
2. Анотація до навчальної дисципліни	
<p>Дисципліна «Академічне письмо» для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти спрямована на формування, поглиблення і засвоєння наукових теоретичних і практичних знань, що забезпечують ефективну писемну професійно-орієнтовану комунікацію французькою мовою у науковій діяльності студентів.</p> <p><u>Ключові терміни:</u> Академічне письмо, науковий стиль, академічна грамотність, академічна доброчесність, плагіат, види академічних текстів, процес написання наукового тексту, структура наукового тексту, оформлення бібліографічного списку.</p> <p><u>Методи навчання:</u> Лекція, презентація, пояснення, дискусія, бесіда, методи творчого пошуку, методи формулювання та обґрунтування власних ідей, критичного аналізу структур та форм презентування досліджень, індивідуальна робота, самостійна робота.</p> <p><u>Методи контролю:</u> Усне/письмове поточне опитування, перевірка виконання практичних завдань, індивідуальні письмові роботи (написання анотації до першого розділу магістерської роботи, презентація розгорнутого плану наукового дослідження). Залік.</p>	
3. Мета та цілі навчальної дисципліни	
<p><u>Метою</u> вивчення дисципліни є забезпечити студентів системою знань про концепції, стратегії і тактики академічного письма французькою мовою шляхом систематизації системи наукових теоретичних та практичних знань про сутність академічного професійно-орієнтованого спілкування в писемній та усній формах і підвищення комунікативної компетентності майбутніх філологів, а також розвивати вміння створення, аналізу та редагування академічного тексту з дотриманням норм професійної етики та академічної доброчесності.</p> <p><u>Основними цілями</u> вивчення дисципліни є:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вивчення особливостей функціонування французької мови в науковій писемній комунікації; - засвоєння специфіки франкомовного академічного письма через ознайомлення із сучасними оригінальними науковими текстами різних жанрів; - формування навичок уникати типових помилок, що виникають під час створення академічного тексту, освоєння засад його мовностилістичного редагування; - оволодіння культурою академічного письма з урахуванням канонів сучасного франкомовного академічного дискурсу; - вдосконалення вмінь і навичок планувати, організовувати та здійснювати наукове дослідження; - освоєння методологічних, організаційних та правових принципів, необхідних для досліджень у галузі філології; 	

- набуття вмінь та навичок, необхідних для роботи з сучасними методами та інформаційними технологіями для успішного здійснення наукового дослідження;
- формування вмінь логічно та критично мислити, аналізувати та синтезувати інформацію з різних джерел, зокрема франкомовних, генерувати власні ідеї та продукувати якісні фахові наукові тексти;
- набуття вмінь вільно користуватися спеціальною франкомовною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень;
- вдосконалення вмінь оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки для успішного здійснення досліджень в обраній галузі;
- набуття вмінь здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу французькою мовою, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних;
- формування вмінь застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, пов'язаних з науковою діяльністю;
- набуття вмінь здійснювати ефективну професійну та наукову комунікацію, презентувати результати наукової діяльності французькою мовою;
- формування вміння критично оцінювати результати власної наукової діяльності та виробляти стратегії професійного саморозвитку та самовдосконалення.

4. Програмні компетентності

Інтегральна компетентність: Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, літературознавчої романістики, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальні компетентності:

- ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово;
- ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним;
- ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;
- ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
- ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.
- ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Фахові компетентності:

- ФК 3 Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки
- ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів;
- ФК 5 Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
- ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань;
- ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

5. Програмні результати навчання

- РН 2. Упевнено володіти державною та двома іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною, французькою та англійською мовами.
- РН 3. Застосовувати сучасні методики та інноваційні технології для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі;
- РН 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів,

формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних;
 РН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.
 РН 17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

6. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	12
практичні заняття	18
самостійна робота	60

Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов'язкова / вибіркова
2	035 Філологія	1	О

Тематика навчальної дисципліни

Тема	Кількість год.		
	Лекції	Практичні заняття	Самостійна робота
Тема 1: Le style académique. Définition du style académique. Caractéristiques du style académique. Grammaire : mots de transition, ponctuation, structure de phrase, verbes introducteurs.	2	4	12
Тема 2: Éthique académique. Liberté et éthique académiques. Comportement incorrect en matière d'intégrité académique. Le problème du plagiat et de l'auto-plagiat.	2	2	8
Тема 3: Les types de travaux. Thèse. Mémoire. Article scientifique. Revue de littérature. Résumé.	2	4	10
Тема 4: Le processus de rédaction. Le respect des consignes. La planification. La recherche. Les méthodes de recherche. Le plan. La rédaction. La révision.	2	2	12
Тема 5: La structure d'un travail. L'introduction. Le développement. La conclusion.	2	4	10
Тема 6: Présentation matérielle d'un travail universitaire. Les normes de mise en page. Les normes d'édition. Les normes de présentation des	2	2	8

références bibliographiques.			
ЗАГ.:		12	18
60			
7. Система оцінювання навчальної дисципліни			
Загальна система оцінювання дисципліни	Система оцінювання дисципліни відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. По закінченні вивчення дисципліни студенти отримують залік на підставі оцінок, отриманих за поточну навчальну діяльність (50 балів), за виконання індивідуальних письмових робіт (50 балів). Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється за вивчення дисципліни, становить 100 балів.		
Вимоги до письмової роботи	<p>1) Індивідуальна письмова робота №1: написання анотації до першого розділу магістерської роботи, <i>обсяг 200 слів. (20 балів, ваг. коефіцієнт 4);</i></p> <p>2) Індивідуальна письмова робота №2: презентація розгорнутого плану наукового дослідження (відповідно до теми магістерської роботи) (30 балів, ваг. коефіцієнт 6).</p> <p><i>Оцінювання письмових робіт:</i></p> <p>«Відмінно» (5) – Студент вільно володіє культурою та нормами академічного письма французькою мовою, дотримується наукового стилю, логічно, послідовно, граматично та орфографічно правильно подає матеріал, дотримується відповідної структури, точно й коректно використовує спеціальну термінологію.</p> <p>«Добре» (4) – Студент добре володіє культурою та нормами академічного письма французькою мовою, дотримується наукового стилю, логічно, послідовно подає матеріал, допускає 1-2 граматичні та орфографічні помилки, дотримується відповідної структури, використовує спеціальну термінологію.</p> <p>«Задовільно» (3) – Студент володіє елементарною академічною грамотністю, намагається дотримуватися наукового стилю, допускає 3-5 граматичних та орфографічних помилки, порушує вимоги до структури, не завжди коректно використовує спеціальну термінологію.</p> <p>«Незадовільно» (2) – Студент не володіє академічною грамотністю, подає матеріал нелогічно, фрагментарно, що унеможливує розуміння, не дотримується відповідної структури, не використовує спеціальну термінологію.</p>		
Практичні заняття	<p><i>Усне/письмове опитування, виконання практичних завдань.</i></p> <p>Оцінювання відповідей студентів на практичних заняттях:</p> <p>«Відмінно» (5) – Студент вільно володіє навчальним матеріалом; висловлює свої думки; творчо виконує індивідуальні та групові завдання; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань; вільно використовує нові інформаційні технології для поповнення власних знань; комунікативні уміння та навички сформовані на високому рівні; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання і оцінити результати власної практичної діяльності; вільно використовує знання для розв'язання поставлених перед ним завдань.</p> <p>«Добре» (4) – Студент вільно володіє навчальним матеріалом, застосовує знання на практиці; узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускає незначні помилки в формулюванні висновків, застосуванні теоретичних знань на практиці; за зразком самостійно виконує практичні завдання, передбачені програмою; має стійкі навички виконання завдань.</p> <p>«Задовільно» (3) – Студент володіє навчальним матеріалом поверхово, фрагментарно; на рівні запам'ятовування відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків; знайомий з основними поняттями навчального матеріалу; під час відповіді допускаються суттєві помилки; має елементарні нестійкі навички виконання завдань; планує та виконує частину завдань за допомогою викладача.</p> <p>«Незадовільно» (2) – У студента не сформовані комунікативні вміння та навички; студент допускає велику кількість помилок, що ускладнює розуміння; студент не володіє навчальним матеріалом.</p>		
Підсумковий контроль	<p>Форма контролю – залік.</p> <p>Форма здачі – комбінована.</p>		

8. Політика навчальної дисципліни

Дисципліна читається французькою мовою.

Студент повинен добросовісно готуватися до всіх видів контролю, дотримуватися правил академічної доброчесності.

Порушення академічної доброчесності регламентується Кодексом честі Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника <https://pnu.edu.ua/wp-content/uploads/2022/09/Нова-редакція-Кодексу-честі-Прикарпатського-національного-університету-імені-Василя-Стефаника-1.pdf>

Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються «Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» <https://nmv.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/118/2022/11/polozhennia-pro-induvid.-grafik.pdf>

Порядок перезарахування результатів неформальної освіти регламентується «Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» <https://nmv.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/118/2022/11/neformalna-osvita.pdf>

Студенти, які не набрали 50 балів за відомістю №1, мають право перескласти залік за відомістю № 2.

На консультаціях викладача студенти мають можливість отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі в процесі підготовки до практичних занять та при виконанні письмових робіт.

Дотримання академічної доброчесності засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету: Ознайомитися з цими положеннями та документами можна за покликанням: <https://pnu.edu.ua/положення-про-запобігання-плагіату/>

Невідповідна поведінка під час заняття регламентується рядом положень про академічну доброчесність (див. вище) та може призвести до відрахування здобувача вищої освіти «за порушення навчальної дисципліни і правил внутрішнього розпорядку вищого закладу освіти», відповідно до п.14 «Відрахування студентів» «Положення про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів вищих закладів освіти». Ознайомитися із положенням можна за покликанням: <https://nmv.pnu.edu.ua/нормативні-документи/polozhenja/>

Після вивчення дисципліни студенти мають можливість оцінити якість її викладання у Системі дистанційного навчання за допомогою окремого елемента «Опитування».

9. Рекомендована література

1. Колоїз Ж. В. Основи академічного письма : практикум. Кривий Ріг : ФОП Маринченко С. В., 2019. 178 с. (Бібліотека ПНУ, хрестом. до дисципл.)
2. Магістерська робота: методика підготовки: посібник / Долбенко Т. О. та ін. 2-е вид., випр. і доп. К. : Ліра-К, 2016. 140 с. (Бібліотека ПНУ, Заг ЧЗ – 2, Науковий – 1)
3. Ревуцька С. К. Курс лекцій з дисципліни «Академічне письмо» / М-во освіти і науки України, Донец. нац. ун-т економіки і торгівлі ім. М. Туган-Барановського, каф. українознавства; уклад. С. К. Ревуцька. Кривий Ріг : ДонНУЕТ, 2018. 81 с. (Бібліотека ПНУ, хрестом. до дисципл.)
4. Bourkaib S. N., Ferroukhi K., Saidoun S. et d'autres. Guide méthodologique pour former et se former à l'écriture du mémoire de recherche. El Affroun : Univ-Blida2, 2021/2022. 97 p. https://www.researchgate.net/publication/367509827_Guide_methodologique_pour_former_et_se_former_a_l'ecriture_du_memoire_de_recherche_Destine_aux_etudiants_de_Master_I_et_Master_II_Methodologie_de_la_recherche_Didactique_des_Langues_et_des_Cultures_Pa
5. Brahic M. Mieux rédiger ses écrits professionnels (Lettres, e-mails, comptes rendus, rapports, notes... 42 fiches pratiques pour améliorer son style rédactionnel). Paris : Éditions Eyrolles, 2019. 28 p.

https://complements.lavoisier.net/9782212571424_mieux-rediger-ses-ecrits-professionnels_Sommaire.pdf

6. Cislaru G., Claudel Ch., Vlad M. L'écrit universitaire en pratique. 3-e édition. Paris : De Boeck Supérieur, 2017. 25 p. <https://www.furet.com/media/pdf/feuilleter/9/7/8/2/8/0/7/3/9782807307278.pdf>

7. De Valeriola S. Quelques bonnes pratiques de rédaction académique. Bruxelles : ULB, 2021. 11 p. <https://mastic.ulb.ac.be/wp-content/uploads/2021/11/redactionAcademique.pdf>

8. Guide pour la rédaction d'un travail universitaire de 1er, 2e et 3e cycles. Montréal : HEC Montréal, 2020. 40 p. <https://www.hec.ca/cfla/francais/document/guide-redaction-travail-cycles.pdf>

9. Pietrantonio L. Outils de rédaction. Deuxième édition. Ottawa : CARTU, 2016. 162 p. https://sass.uottawa.ca/sites/sass.uottawa.ca/files/outils_de_redaction.pdf

Викладач: Смушак Тетяна Володимирівна